

Einhell[®]

- ⓓ **Bedienungsanleitung**
Akku-Schlagschrauber
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
Cordless hammer Screwdriver
- ⓕ **Mode d'emploi**
Tournevis à frapper à accumulateur
- ⓃⓁ **Handleiding**
Accuslagmoersleutel
- Ⓡ **Istruzioni d'uso**
Avvitatore a percussione a batteria
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
Batteridrevet slag nøgle
- Ⓟ **Instrukcja obsługi**
Klucz udarowy akumulatorowy do śrub
- ⓇⓊⓈ **Руководство по эксплуатации**
Аккумуляторная отвертка с перфорацией



Art.-Nr.: 20.486.00

I.-Nr.: 01014

ASS 18



- Ⓢ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme
Bedienungsanweisung und
Sicherheitshinweise lesen
und beachten!
- Ⓢ **Important:** Read and note the operating
instructions and safety regulations before
using!
- Ⓢ **Attention:** Lisez et suivez le mode
d'emploi et les consignes de sécurité
avant la mise en service!
- Ⓢ **Let op:** Vóór het gebruik van de accu
boor-schroefmachine de gebruiks-
aanwijzing en veiligheidsvoorschriften
lezen en naleven!
- Ⓢ **Attenzione:** prima della messa in funzione
leggere ed osservare le istruzioni d'uso e
le avvertenze sulla sicurezza.
- Ⓢ **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen og
sikkerhedshenvisningerne inden
ibrugtagningen og overhold disse!
- Ⓢ **Uwaga:** Przed uruchomieniem proszę
zapoznać się z instrukcją obsługi i
wskazówkami bezpieczeństwa oraz
stosować się do nich!
- Ⓢ **Внимание:** Перед началом
эксплуатации ознакомьтесь и
соблюдайте инструкции по
эксплуатации и технике
безопасности

1



D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Schlagschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb. Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang:

1 Schlagschrauber 18 Volt DC
 1 Ladegerät
 1 Ladeadapter
 je 1 Steckschlüsseinsatz 17, 19, 21, 23 mm
 1 Kunststoffkoffer

2. Technische Daten

Akku:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladespannung Akku:	22 V =
Ladestrom Akku:	450 mA
Ladespannung Ladegerät:	230 V ~ 50 Hz
Leerlaufdrehzahl:	0 – 2000 min ⁻¹
Leerlaufschlagzahl:	0 – 2500 min ⁻¹
Max. Lösedrehmoment:	140 Nm
Schalldruckpegel LPA:	89,5 dB(A)
Schallleistungspegel LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a _{vh} :	5,67 m/s ²

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Geräteabbildung

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)
 Trageschlaufe (2)
 Ein- Ausschalter mit Drehzahlregelung (3)
 Drehrichtungsschalter (4)
 1/2" Aussen-Vierkantaufnahme (5)

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schlagschrauber wird hauptsächlich zum Lösen und Befestigen von Schrauben und Muttern

4

besonders im Kfz-Bereich (hauptsächlich Reifenmontage) verwendet. Es können aber mit dem Gerät auch Schraubarbeiten im privaten Bereich durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

5. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen.

5.1 Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet längere Zeit laufen lassen
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Schrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen
- Zum Reifenwechsel an einem Fahrzeug unbedingt die Gebrauchsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
- Nach dem Anziehen von Schrauben / Muttern im Kfz-Bereich mit dem Schlagschrauber muss das vom Fahrzeughersteller vorgegebene Drehmoment mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Ist bei anderen Schraubarbeiten ein bestimmtes Drehmoment vorgegeben, muss dieses unbedingt mit einem entsprechenden Messgerät überprüft werden (Drehmomentschlüssel).
- Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

6. Inbetriebnahme

6.1 Laden des Akkus

1. Drehrichtungsschalter in Mittelstellung schalten, der Ein- Ausschalter lässt sich nicht mehr drücken. Akku – Pack aus dem Handgriff heraus ziehen (Bild 1). Dabei die Rasttaste drücken.
2. Vergleichen Sie ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie das Ladegerät in die Steckdose und verbinden Sie das Ladekabel mit dem Ladeadapter.
3. Stecken Sie den Akku-Pack in den Ladeadapter. Die rote LED zeigt dass der Akku-Pack geladen wird. Die Ladezeit beträgt bei leerem Akku max. 5 Stunden. Die Ladezeit bei vorhandener Restkapazität ist entsprechend kürzer. Während des Ladevorgangs kann sich der Akku-Pack etwas erwärmen, dies ist jedoch normal. **Achtung! Bei**

Vollladung erfolgt keine automatische Abschaltung. Die rote LED erlischt, sobald der Akku-Pack aus dem Ladeadapter genommen wird.

Sollte das Laden des Akku-Packs nicht möglich sein, überprüfen Sie bitte

- ob an der Steckdose die Netzspannung vorhanden ist
- ob ein einwandfreier Kontakt an den Ladekontakten vorhanden ist

Sollte das Laden des Akku-Packs immer noch nicht möglich sein, bitten wir Sie

- das Ladegerät mit Ladeadapter
- und den Akku-Pack

an unseren Kundendienst zu senden.

Im Interesse einer langen Lebensdauer des Akku-Packs sollten Sie für eine rechtzeitige Wiederaufladung des NC-Akku-Packs sorgen. Dies ist auf jeden Fall notwendig, wenn Sie feststellen, dass die Leistung des Schlagschraubers nachlässt.

Entladen Sie den Akku-Pack nie vollständig. Dies führt zu einem Defekt des NC-Akku-Packs!

6.2 Drehrichtungsschalter

Mit dem Schiebeschalter über dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehrichtung des Schlagschraubers einstellen und den Schlagschrauber gegen ungewolltes Einschalten sichern. Sie können zwischen Links- und Rechtslauf wählen. Um eine Beschädigung des Getriebes zu vermeiden, darf die Drehrichtung nur im Stillstand umgeschaltet werden. Befindet sich der Schiebeschalter in der Mittelstellung ist der Ein/Aus-Schalter blockiert

6.3 Ein/Aus-Schalter

Mit dem Ein/Aus-Schalter können Sie die Drehzahl stufenlos steuern. Je weiter Sie den Schalter drücken, desto höher ist die Drehzahl des Akku-Schlagschraubers.

6.4 Schraube / Mutter anziehen

Stecken Sie den benötigten Steckschlüsseinsatz auf den Vierkant. Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Schlagschrauber ein. Stecken Sie den Steckschlüsseinsatz auf den Schraubenkopf und betätigen Sie den Ein/Aus-Schalter. Solange die Schraube / Mutter nicht festgezogen ist

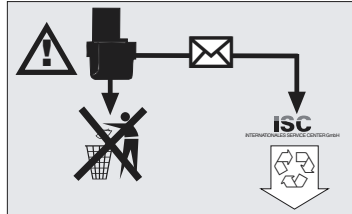
arbeitet das Gerät als Akkuschauber. Erst wenn die Schraube / Mutter sich festzieht arbeitet das Gerät als Schlagschrauber.

Verwenden Sie zur Kontrolle eines durch einen Hersteller vorgegebenen Drehmoments unbedingt einen Drehmomentschlüssel. Achten Sie dabei auf die Angaben des Herstellers in der Gebrauchsanleitung.

Die meisten Befestigungsteile sind innerhalb weniger Sekunden festgezogen. Die Zeit in der das maximale Drehmoment erreicht wird, ist vom Einsatz abhängig und ist durch Erfahrung zu ermitteln.

6.5 Schraube / Mutter lösen

Solange die Schraube / Mutter festgezogen ist arbeitet das Gerät als Schlagschrauber. Sobald die Schraube / Mutter sich löst, arbeitet das Gerät als Akkuschauber.



Ⓢ Akkumulatoren und akkugetriebene Elektrogeräte beinhalten umweltgefährdende Materialien. Akku-Geräte nicht in den Hausmüll geben. Nach dem Defekt oder Verschleiß der Geräte den Akku herausnehmen und an die ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau einsenden, oder, falls untrennbar verbunden, das Akku-Gerät einsenden. Nur dort wird vom Hersteller eine fachgerechte Entsorgung gewährleistet.

GB

Dear Customer,

Before you use the hammer screwdriver for the first time, please read the instructions and observe the notes on operation and maintenance. Ensure that these instructions are always kept together with the tool.

1. Items supplied

1 hammer screwdriver 18 V DC
 1 battery charger
 1 charging adapter
 1 set each of socket inserts size 17, 19, 21 and 23 mm
 1 plastic case

2. Technical data

Battery pack:	NiCd 18 V / 1.3 Ah
Charge voltage for rechargeable battery:	22 V =
Charge current for rechargeable battery:	450 mA
Charge voltage for battery charger:	230 V ~ 50 Hz
Idle speed:	0 – 2000 min ⁻¹
Idle blow rate:	0 – 2500 min ⁻¹
Maximum loosening torque:	140 Nm
LPA sound pressure level:	89.5 dB (A)
LWA sound power level:	100.5 dB (A)
Vibration a _h :	5.67 m/s ²

Remember:

Wear the necessary protective clothing when working with the screwdriver. Please observe the safety regulations.

3. Illustration of equipment

NiCd rechargeable battery 18V / 1.3 Ah (1)
 Carrying strap (2)
 ON/OFF switch with speed control (3)
 Changeover switch (4)
 1/2" external square drive mount (5)

4. Proper use

The hammer screwdriver is primarily used for the purposes of loosening and tightening screws and

nuts, especially on motor vehicles (mainly for fitting tires). However, screwdriving work can also be carried out with the tool in the home. This tool is not intended for commercial use.

5. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the relevant safety instructions.

5.1 Additional safety instructions

- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for an extended period of time.
- Wear the necessary protective clothing when working with the screwdriver.
- Wear hearing protection and protective gloves
- When changing a tire on a vehicle, ensure that you refer to the vehicle manufacturer's directions for use.
- After using the hammer screwdriver to tighten screws / nuts on motor vehicles, the torque specified by the vehicle manufacturer must be checked with an appropriate measuring device (torque wrench).
- If a certain torque is specified for other screwdriving work, it is imperative that this is checked with an appropriate measuring device (torque wrench).
- Only allow repairs and services to be carried out by authorized professional repair shops.

6. Starting up

6.1 Recharging the rechargeable battery

1. Switch the changeover switch to the middle setting, the ON/OFF switch can no longer be pressed. Pull the battery pack out of the handle (Figure 1). Press the pushlock switch at the same time.
2. Check that your mains voltage is the same as that marked on the data plate of the battery charger. Plug the battery charger in the plug socket and connect the charging cable to the charging adapter.
3. Plug the battery pack into the charging adapter. The red LED will come on to indicate that the battery pack is being charged. An empty battery pack requires a maximum charging period of 5 hours. The charging time for a partially charged battery is comparatively less. The temperature of the battery pack may rise slightly during the charging operation. This is normal. **Important!**

The battery charger does not switch off automatically when the battery is fully charged. The red LED extinguishes as soon as the battery pack is removed from the charging adapter.

If the battery pack fails to charge, please check

- whether there is voltage at the socket-outlet
- whether there is good contact at the charging contacts

If the battery pack still fails to charge, we request that you send

- the battery charger with charging adapter
- and the rechargeable battery pack to our customer services department.

To ensure that the NC battery pack provides long service, you should take care to recharge it promptly. You must recharge the battery pack when you notice that the power of the hammer screwdriver drops.

Never allow the battery pack to become fully discharged. This will cause it to develop a defect.

6.2 Changeover switch

Using the slide switch above the ON/OFF switch you can select the direction of rotation of the hammer screwdriver and lock the screwdriver so that it cannot be switched on accidentally. You can select between clockwise and counter-clockwise rotation. In order to avoid causing damage to the gearing, the direction of rotation must only be changed when the screwdriver is at a standstill. When the slide switch is in the middle position, the ON/OFF switch is blocked.

6.3 ON/OFF switch

Infinitely variable speed control is possible with the ON/OFF switch. The further you push the switch, the higher the speed of the cordless hammer screwdriver.

6.4 Tightening screws / nuts

Plug the required drive socket insert on the square drive mount. Select the correct direction of rotation on the hammer screwdriver. Push the drive socket insert onto the screw head and actuate the ON/OFF switch.

For as long as the screw / nut is untightened, the tool works as a normal screwdriver. Only when the screw / nut is tightened does the tool work as a

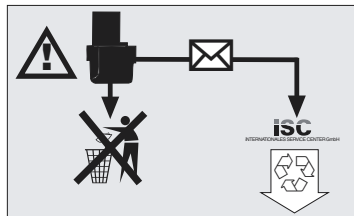
hammer screwdriver.

It is imperative that you use a torque wrench to check a torque which has been specified by a manufacturer. In doing so, ensure that you observe the information supplied by the manufacturer in the directions for use.

Most mounting parts can be tightened within a few seconds. The time required to achieve the maximum torque depends on the actual case of application and can be determined with experience.

6.5 Loosening screws / nuts

For as long as the screw / nut is tightened, the tool works as a hammer screwdriver. As soon as the screw / nut is untightened, the tool operates as a normal screwdriver.



Ⓢ Rechargeable batteries and cordless electric machines and tools contain materials that are potentially harmful to the environment. Never place any cordless electric machines or tools in your household refuse. When cordless electric machines or tools become defective or worn, remove the rechargeable batteries and return them to ISC GmbH Eschenstrasse 6, D-94405 Landau, Germany. If the rechargeable batteries cannot be removed, return the complete cordless machine or tool. You can then be sure that the equipment will be correctly

F

Cher client, Chère Cliente,

Avant de mettre votre tournevis à frapper pour la première fois en service, lire le mode d'emploi et respecter les consignes d'emploi et de maintenance relatives au service.
Veuillez toujours conserver ce mode d'emploi à côté de l'appareil.

1. Pièces livrées :

1 tournevis à frapper 18 Volts CC
1 chargeur
1 adaptateur de charge
1 clé à douille de chaque taille : 17, 19, 21, 23 mm
1 valise de matière plastique

2. Caractéristiques techniques

Accumulateur :	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tension de charge accumulateur :	22 V =
Chargeur accumulateur :	450 mA
Tension de charge du chargeur :	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide :	0 – 2000 tr/min
Vitesse de frappe en marche à vide :	0 – 2500 tr/min
Couple de rotation de déclenchement :	140 Nm
Niveau de pression acoustique LPA :	89,5 dB(A)
Niveau acoustique LWA :	100,5 dB(A)
Vibration a _v :	5,67 m/s ²

A respecter :

Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse. Respecter les consignes de sécurité.

3. Illustration de l'appareil

Accumulateur NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Courroie de port (2)
Interrupteur Marche / Arrêt avec régulation de la vitesse (3)
Interrupteur de sens d'orientation (4)
1/2" logement carré extérieur (5)

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le tournevis à frapper sert principalement à

8

desserrer et à fixer des vis et écrous particulièrement dans le domaine de l'automobile (surtout pour le montage des pneus). On peut cependant effectuer aussi des vissages dans le secteur privé.
L'appareil ne convient pas à l'emploi industriel.

5. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

5.1 Consignes de sécurité supplémentaires

- Ne jamais laisser tourner à pleine vitesse de rotation à vide
- Porter les vêtements de protection nécessaires pendant le travail avec la visseuse.
- Porter une protection de l'ouïe et des gants
- En cas de changement de pneu sur un véhicule, respecter absolument le mode d'emploi du constructeur automobile.
- Après le serrage de vis / d'écrous sur des véhicules avec le tournevis à frapper, il faut contrôler le couple prescrit par le constructeur automobile à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Si un certain couple est prescrit pour d'autres vissages, il faut absolument le contrôler à l'aide d'un appareil de mesure correspondant (clé manométrique).
- Ne faire réaliser les réparations et le service que par des ateliers spécialisés dûment autorisés.

6. Mise en service

6.1 Charger l'accumulateur

1. Mettre l'interrupteur de sens d'orientation en position médiane, il est alors impossible d'appuyer sur l'interrupteur Marche / Arrêt. Retirer le bloc accumulateur de la poignée (figure 1). Appuyer ce faisant sur la touche à cran.
2. Comparer si la tension réseau indiquée sur la plaque de données correspond bien à la tension du secteur présente. Enficher le chargeur dans la prise et raccorder le câble de charge à l'adaptateur de charge.
3. Enficher le bloc accumulateur dans l'adaptateur de charge. La diode lumineuse rouge indique que le bloc accumulateur est en cours de charge. Le temps de charge pour un accumulateur vide est de max. 5 heures. Le temps de charge de la capacité résiduelle est d'autant plus bref. Pendant la recharge, le bloc accumulateur peut un peu

s'échauffer, ceci est cependant normal. **Attention !**
Lorsque la charge est complète, aucune mise hors circuit automatique n'a lieu. La diode lumineuse rouge disparaît dès que le bloc accumulateur est retiré de l'adaptateur de charge.

Si la recharge du bloc accumulateur est impossible, veuillez contrôler

- si la tension du secteur est bien présente à la prise
- si le contact est bien irréprochable au niveau des contacts de charge

Si le chargement du bloc accumulateur reste impossible, nous vous prions de bien vouloir renvoyer

- le chargeur et l'adaptateur de charge
 - et le bloc accumulateur
- à notre service après-vente.

Dans l'intérêt d'une longue durée de vie du bloc accumulateur, vous devez prendre soin de recharger le bloc accumulateur en temps voulu. Ceci est indispensable lorsque vous constatez une diminution de la puissance du tournevis à frappe.

Ne déchargez jamais complètement le bloc accumulateur. Ceci entraînerait un défaut du bloc accumulateur NC !

6.2 Interrupteur de sens d'orientation

On peut régler le sens de rotation du tournevis à frapper à l'aide de l'interrupteur à coulisse via l'interrupteur marche/arrêt et bloquer le tournevis contre toute nouvelle remise en circuit par mégarde. Vous pouvez choisir entre marche à gauche et marche à droite. Afin d'éviter d'endommager l'engrenage, le sens de rotation peut uniquement être changé à l'arrêt. Si l'interrupteur à coulisse se trouve dans la position médiane, l'interrupteur Marche/Arrêt est bloqué

6.3 Interrupteur Marche/Arrêt

Avec l'interrupteur Marche/Arrêt, vous pouvez commander la vitesse de rotation en continu. Plus on appuie sur l'interrupteur, plus la vitesse de rotation du tournevis à frapper à accumulateur augmente.

6.4 Serrer une vis / un écrou

Enficher la clé à douille nécessaire sur le carré.

Régler le sens de rotation correct sur le tournevis à frapper. Enfichez la clé à douille sur la tête de boulon et actionner l'interrupteur Marche/Arrêt.

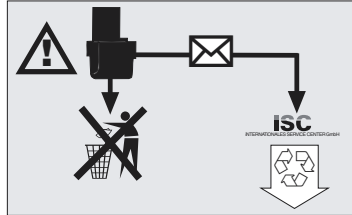
Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis sans fil. Ce n'est qu'à partir du moment où la vis / l'écrou est vissé à fond que l'appareil fonctionne comme un tournevis à frapper.

Utiliser absolument une clé manométrique pour contrôler le couple de rotation prescrit par le producteur. Respecter ce faisant les indications du producteur dans le mode d'emploi.

La plupart des pièces de fixation se fixent en quelques secondes. Le moment auquel le couple de rotation maximal est atteint dépend du travail et doit être déterminé par expérience.

6.5 Desserrer une vis / un écrou

Tant que la vis / l'écrou n'est pas serré à fond, l'appareil fonctionne comme tournevis à frapper. Dès que la vis / l'écrou est desserré, l'appareil fonctionne comme un tournevis sans fil.



Ⓢ Les accumulateurs et les appareils électriques fonctionnant avec des accumulateurs contiennent des matériaux dangereux pour l'environnement. Ne jetez pas les appareils à accumulateurs dans les ordures ménagères. Après la panne ou l'usure des appareils, enlevez les accumulateurs et envoyez-les à ISC GmbH, Eschenstraße 6 D-94405 Landau, ou, envoyez l'appareil à accumulateurs si ces derniers sont inséparables. Il n'y a qu'à cet endroit qu'une élimination selon les règles de l'art peut être garantie par le producteur.

NL

Geachte klant,

Lees de gebruiksaanwijzing en neem de bedienings- en onderhoudsvoorschriften in acht voordat u de slagmoersleutel voor de eerste keer gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing steeds bij het toestel.

1. Omvang van de levering:

1 Slagmoersleutel 18 Volt/DC
1 Laadtoestel
1 Laadadapter
telkens 1 dop sleutelinzetstuk 17, 19, 21, 23 mm
1 Kunststofkoffer

2. Technische gegevens

Accu:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Laadspanning accu:	22 V =
Laadstroom accu:	450 mA
Laadspanning laadtoestel:	230 V - 50 Hz
Nullasttoerental:	0 - 2000 t/min
Nullastslagfrequentie:	0 - 2500 t/min
max. losdraaikoppel:	140 Nm
Geluidsdruk niveau LPA:	89,5 dB(A)
Geluidsvermogen LWA:	100,5 dB(A)
Vibratie a _w :	5,67 m/s ²

Let wel:

Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt. Neem de veiligheidsvoorschriften in acht.

3. Afbeelding van het toestel

NiCd Akku 18V / 1,3 Ah (1)
Draaglus (2)
AAN/UIT-schakelaar met toerentalregeling (3)
Draairichtingsschakelaar (4)
1/2" buitenvierkanthouder (5)

4. Reglementair gebruik

De slagmoersleutel wordt voornamelijk gebruikt voor het losdraaien en aanhalen van schroeven en moeren vooral bij motorrijtuigen (hoofdzakelijk

bandenmontage). Met het toestel kunnen echter ook schroefwerkzaamheden in de particuliere sector worden verricht.

Het toestel is niet bedoeld voor industrieel gebruik.

5. Veiligheidsinstructies

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

5.1 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Gereedschap nooit bij maximumtoerental stationair onbelast vrij lang laten draaien.
- Draag de vereiste beschermende kleding als u met de slagmoersleutel werkt.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen
- Bij het vervangen van banden op een voertuig zeker de handleiding van de fabrikant van het voertuig in acht nemen.
- Na het aanhalen van schroeven / moeren bij motorrijtuigen d.m.v. de slagmoersleutel dient het aanspankoppel opgegeven door de fabrikant van het voertuig te worden gecontroleerd m.b.v. een meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Is voor andere schroefwerkzaamheden een bepaald aanspankoppel opgegeven, dient u dit zeker te controleren m.b.v. een overeenkomstig meettoestel (dynamometrische sleutel).
- Herstellingen en service enkel door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

6. Inbedrijfstelling

6.1 Laden van de accu

1. Draairichtingsschakelaar naar de tussenstand brengen, de AAN/UIT-schakelaar kan niet meer worden ingedrukt. Accupack de handgreep uit trekken (zie fig. 1). Daarbij drukt u de grendelknop in.
2. Vergelijk of de netspanning vermeld op het referentieplaatje overeenkomt met de voorhanden zijnde netspanning. Steek het laadtoestel het stopcontact in en verbindt de laadkabel met de laadadapter.
3. Steek vervolgens het accupack de laadadapter in. De rode lichtdiode signaleert dat het accupack geladen wordt. De laadtijd bedraagt max. 5 uur als de accu leeg is. De laadtijd is overeenkomstig korter als er nog een restcapaciteit voorhanden is. Tijdens het laden kan het accupack wat warm worden, dat is echter normaal. **Let op! Als het accu pack volledig opgeladen is wordt niet**

automatisch uitgeschakeld. De rode LED gaat uit zodra het accupack de laadadapter uit wordt genomen.

Mocht het laden van het accupack niet mogelijk zijn, controleer dan

- of op het stopcontact de netspanning staat
- of een perfect contact op de laadcontacten voorhanden is

Mocht het laden van het accupack dan steeds nog niet lukken, verzoeken wij u

- het complete laadtoestel met laadadapter
- en het accupack

naar onze klantenservice te sturen.

In het belang van een lange levensduur van het accupack is het raadzaam om op tijd voor het herladen van het NC accupack te zorgen. Dit is in ieder geval noodzakelijk wanneer u vaststelt dat het vermogen van de slagmoersleutel vermindert.

Ontlaadt het accupack nooit helemaal. Dat leidt tot een defect van het NC accupack!

6.2 Draairichtingsschakelaar

Met de schuifschakelaar boven de AAN/UIT-schakelaar kunt u de draairichting van de slagmoersleutel instellen en die beveiligen tegen ongewild inschakelen. U kunt kiezen tussen links en rechts draaiend. Om een beschadiging van het drijfwerk te voorkomen mag enkel in stilstand van draairichting worden veranderd. Als de schuifschakelaar zich in de tussenstand bevindt is de AAN/UIT-schakelaar geblokkeerd.

6.3 AAN/UIT-schakelaar

Met de AAN/UIT-schakelaar kunt u het toerental traploos regelen. Hoe verder u de schakelaar indrukt, hoe hoger is het toerental van de accuslagmoersleutel.

6.4 Schroef / moer aanhalen

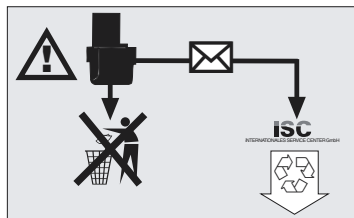
Steek het nodige dopsleutelinzetstuk de vierkante houder op. Stel op de slagmoersleutel de juiste draairichting in. Steek het dopsleutelinzetstuk op de kop van de bout en druk de AAN/UIT-schakelaar in. Zolang de schroef / moer niet aangehaald is, werkt het toestel als accuschroevendraaier. Pas wanneer de schroef / moer zich vasttrekt werkt het toestel als slagmoersleutel.

Gebruik ter controle van het aanspankoppel opgegeven door een fabrikant zeker een dynamometrische sleutel. Neem de informatie van de fabrikant vermeld in zijn handleiding in acht.

De meeste bevestigingsstukken zijn binnen enkele seconden aangehaald. De tijd nodig om het maximale aanspankoppel te bereiken is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en dient door ervaring te worden bepaald.

6.5 Schroef / moer losdraaien

Zolang de schroef / moer aangehaald is, werkt het toestel als slagmoersleutel. Zodra de schroef / moer loskomt, werkt het toestel als accuschroevendraaier.



Ⓢ Accumulators en op accu draaiende elektrische toestellen bevatten materialen die schadelijk zijn voor het milieu. Einhell accu toestellen horen niet thuis in het huisvuil. Na een defect of slijtage van de toestellen de accu verwijderen en opsturen naar iSC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau of, indien onscheidbaar verbonden, het accu toestel opsturen. Alleen daar is door de fabrikant een doelmatige verwijdering verzekerd.

I

Ai nostri clienti

Prima di mettere in funzione per la prima volta l'avvitatore a percussione a batteria leggete le istruzioni per l'uso e osservate le avvertenze per l'operazione e la manutenzione.
Tenete queste istruzioni sempre insieme all'utensile.

1. Elementi forniti:

1 avvitatore a percussione 18 Volt DC
1 carica batteria
1 adattatore di ricarica
1 inserto per chiave a tubo, rispettivamente di 17, 19, 21, 23 mm
1 valigetta in plastica

2. Caratteristiche tecniche

Batteria:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Tensione di ricarica della batteria:	22 V =
Corrente di ricarica della batteria:	450 mA
Tensione di ricarica del carica batterie:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto:	0 – 2000 min ⁻¹
Numero di colpi a vuoto:	0 – 2500 min ⁻¹
Momento torcente max. di sblocco:	140 Nm
Livello di pressione acustica LPA:	89,5 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA:	100,5 dB(A)
Vibrazioni a _w :	5,67 m/s ²

Da tenere presente:
nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.
Osservate le disposizioni di sicurezza.

3. Raffigurazione dell'apparecchio

Batteria NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Cinghietta (2)
Interruttore ON/OFF con regolazione del numero di giri (3)
Commutatore del senso di rotazione (4)
Attacco quadrato esterno da 1/2" (5)

4. Uso corretto

L'avvitatore a percussione è utilizzato principalmente per svitare ed avvitare viti e dadi soprattutto sugli autoveicoli (specialmente nel montaggio ruote). Con questo apparecchio possono comunque essere eseguiti anche lavori di avvvitamento in ambito privato.
L'apparecchio non è concepito per l'uso professionale.

5. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

5.1 Ulteriori avvertenze di sicurezza

- Non fate mai funzionare il motore a lungo ad un numero di giri elevato.
- Nel lavorare con l'avvitatore a percussione portate gli indumenti protettivi necessari.
- Indossate cuffie antirumore e guanti.
- Nel cambiare le gomme ad un veicolo osservate assolutamente le istruzioni per l'uso del costruttore del veicolo.
- Dopo il serraggio con l'avvitatore a percussione di viti / dadi sul veicolo, tale serraggio deve essere controllato con il momento torcente previsto dal costruttore del veicolo tramite un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica).
- Per altri lavori di avvvitamento il momento torcente deve venire assolutamente controllato con un apparecchio di misura corrispondente (chiave torsionometrica) nel caso che sia previsto un determinato valore.
- Fate eseguire le riparazioni e la manutenzione solo da officine autorizzate.

6. Messa in esercizio

6.1 Ricarica della batteria

1. Portate il commutatore del senso di rotazione nella posizione centrale, l'interruttore ON/OFF non può essere più premuto. Estraete la batteria dall'impugnatura (Fig. 1), premendo il tasto di arresto.
2. Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda alla tensione di rete a disposizione. Inserite il carica batteria nella presa e collegate il cavo di ricarica con l'adattatore di ricarica.

3. Inserite la batteria nell'adattatore di ricarica. La spia luminosa rossa segnala che la batteria viene ricaricata. Con la batteria scarica, il tempo di ricarica è di max. 5 ore. Il tempo di ricarica diminuisce se la batteria non è completamente scarica. Durante il processo di ricarica la batteria si può riscaldare un po', ma ciò è del tutto normale. **Attenzione! Al termine della ricarica non avviene il disinserimento automatico.** La spia rossa si spegne non appena la batteria viene estratta dall'adattatore di ricarica.

Se la ricarica della batteria non fosse possibile, verificate

- che alla presa di corrente sia presente la tensione di rete
- che ci sia un perfetto contatto dei contatti di ricarica.

Se la ricarica della batteria continuasse a non essere possibile, vi preghiamo di spedire al nostro servizio di assistenza

- l'apparecchio di ricarica con l'adattatore
- e la batteria.

Per ottenere una lunga durata della batteria si deve provvedere a una puntuale ricarica della batteria NC. Ciò è comunque necessario quando ci si accorge della diminuzione delle prestazioni dell'avvitatore a percussione.

Non fate scaricare mai completamente la batteria. Questo potrebbe danneggiare la batteria NC!

6.2 Commutatore del senso di rotazione

Con l'interruttore a scorrimento sopra l'interruttore ON/OFF potete regolare il senso di rotazione dell'avvitatore a percussione e assicurarvi contro un'accensione involontaria. Potete scegliere fra rotazione sinistrorsa e destrorsa. Per evitare danni al meccanismo, il senso di rotazione può venire cambiato solo ad utensile fermo. Se l'interruttore a scorrimento si trova in posizione centrale, l'interruttore ON/OFF è bloccato.

6.3 Interruttore ON/OFF

Con l'interruttore ON/OFF potete comandare in continuo il numero di giri. Più a lungo premete l'interruttore, maggiore è il numero di giri dell'avvitatore a percussione a batteria.

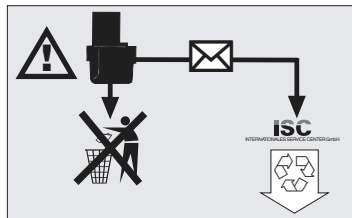
6.4 Serraggio viti /dadi

Inserite l'inserito per chiave a tubo necessario sull'attacco quadrato. Impostate il corretto senso di rotazione sull'avvitatore a percussione. Inserite l'inserito per chiave a tubo sulla testa della vite e azionate l'interruttore ON/OFF. Finché la vite /il dado non è ben stretta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria. Solo quando la vite /dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Utilizzate assolutamente una chiave torsiometrica per il controllo del momento torcente previsto dal costruttore. Nel fare questo osservate le indicazioni del costruttore nel manuale d'uso.

La maggior parte degli elementi di fissaggio vengono serrati entro pochi secondi. Il tempo per raggiungere il massimo momento torcente dipende dall'impiego e si può calcolare in base all'esperienza.

6.5 Allentare viti /dadi

Finché la vite /il dado è ben stretta, l'apparecchio funziona come trapano a percussione. Non appena la vite /il dado si allenta, l'apparecchio funziona come avvitatore a batteria.



ⓘ I cariche batterie e le apparecchiature elettriche a batteria contengono dei materiali nocivi per l'ambiente. Non smaltite le apparecchiature a batteria della Einhell insieme ai rifiuti domestici. Se gli utensili presentano difetti o sono usurati togliete la carica batteria e spedite alla iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau oppure spedite l'intero utensile a batteria, se la carica batteria non può essere separato. Soltanto così il costruttore ne garantisce uno smaltimento appropriato.

Kære kunde!

Læs betjeningsvejledningen, inden du tager slagnøglen i brug første gang; alle anvisninger vedrørende betjening og vedligeholdelse skal følges. Opbevar vejledningen i nærheden af maskinen.

1. Leveringen omfatter:

- 1 slagnøgle 18 volt DC
- 1 oplader
- 1 ladeadapter
- 1 topnøgleindsats på hhv. 17, 19, 21 og 23 mm
- 1 plastkuffert

2. Tekniske data

Batteri:	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Ladepænding batteri:	22 V =
Ladestrom batteri:	450 mA
Ladepænding oplader:	230 V - 50 Hz
Omdrejningsstal, ubelastet:	0-2000 min ⁻¹
Omdrejningslagtal, ubelastet:	0-2500 min ⁻¹
Maks. drejningsmoment:	140 Nm
Lydtryksniveau LPA:	89.5 dB(A)
Lydeffektniveau LWA:	100.5 dB(A)
Vibration a _w :	5.67 m/s ²

Bemærk:

Brug arbejdstøj, når du arbejder med maskinen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Afbildning af maskinen

- NiCd-batteri 18V / 1,3 Ah (1)
- Bærerem (2)
- Tænd/Sluk-knap med hastighedsregulering (3)
- Rotations-inverter (4)
- 1/2" udvendig firkantholder (5)

4. Korrekt anvendelse

Slagnøglen anvendes hovedsagelig til udskrining og fastspænding af skruer og møtrikker, navnlig på køretøjer (fortrinsvis dækmontering). Maskinen kan dog også med fordel anvendes til privat brug. Maskinen er ikke bestemt til erhvervsmæssig brug.

14

5. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

5.1 Yderligere sikkerhedsanvisninger

- Maskinen må ikke køre ubelastet i længere tid ad gangen med fuld hastighed
- Brug arbejdstøj, når du arbejder med skruemaskinen.
- Brug høreværn og handsker
- Til dækskift på køretøj henvises i øvrigt til køretøjets instruktionsbog.
- Efter fastspænding af skruer / møtrikker på køretøjer skal du kontrollere med et måleværktøj (momentnøgle), at drejningsmomentet er som foreskrevet af køretøjets producent.
- Det gælder også ved andet skruearbejde, at et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med et passende måleværktøj (momentnøgle).
- Reparationer og servicearbejde må kun udføres af autoriserede værksteder.

6. Ibrugtagning

6.1 Opladning af batteri

1. Sæt rotation—inverteren i midterposition, tænd/sluk-knappen kan nu ikke mere trykkes ind. Træk akku-pack'en af håndtaget (fig. 1). Tryk på låseknappen imens.
2. Kontroller, at netspændingen, som står anført på mærkepladen, svarer til den faktiske netspænding på stedet. Sæt opladeren ind i stikkontakten, og slut ladekablet til ladeadapteren.
3. Sæt akku-pack'en ind i ladeadapteren. Den røde lysdiode viser, at akku-pack'en lades op. Opladning af et tomt batteri varer maks. 5 timer. Hvis der stadig er kapacitet tilbage i batteriet, afkortes opladningstiden tilsvarende. Under opladningen kan akku-pack'en blive varm, hvilket er helt normalt. **Vigtigt! Ingen automatisk frakobling ved fuld opladning.** Når akku-pack'en tages ud af ladeadapteren, går den røde lysdiode ud.

Hvis det ikke er muligt at oplade akku-pack'en, skal du kontrollere,

- om der er netspænding i stikkontakten
- om forbindelsen til ladekontaktterne er i orden

Hvis akku-pack'en stadigvæk ikke kan lades op, bedes du indlevere

- oplader med ladeadapter
- akku-pack

hos vores kundeservice.

Sørg for at genoplade NC-akku-pack'en i god tid for at sikre en lang levetid. Genopladning skal under alle omstændigheder ske, hvis du kan konstatere, at slag nøglens ydelse er nedsat.

Undgå, at akku-pack'en aflades helt. Dette vil ødelægge NC-akku-pack'en!

6.2 Rotations-inverter

Med skydekontaktten oven over tænd/sluk-knappen kan du indstille slag nøglens omdrejningsretning og sikre den mod utilsigtet start. Du kan vælge mellem venstre- og højregang. For at undgå at drevet beskadiges, skal omskift af omdrejningsretning foretages, når maskinen står stille. Står skydekontaktten i midterposition, er tænd/sluk-knappen blokeret.

6.3 Tænd/Sluk-knap

Med tænd/sluk-knappen kan du styre hastigheden trinløst. Jo længere du trykker knappen ind, desto hurtigere kører slag nøglen.

6.4 Fastspænding af skrue / møtrik

Sæt den rigtige topnøgleindsats på firkanten. Indstil den rigtige omdrejningsretning på slag nøglen. Sæt topnøgleindsatsen på skruehovedet, og tryk på tænd/sluk-knappen.

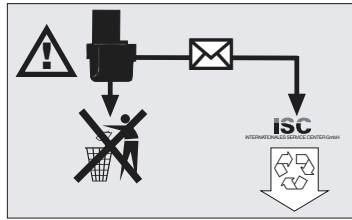
Så længe skruen / møtrikken ikke er spændt fast, arbejder maskinen som en skruemaskine. Først når skruen / møtrikken begynder at spænde, arbejder maskinen som slag nøgle.

Et eventuelt foreskrevet drejningsmoment skal kontrolleres med en momentnøgle! Anvisningerne i brugsanvisningen fra den pågældende producent skal følges.

De fleste dele vil være spændt fast på få sekunder. Hvor lang tid der går, inden det maksimale drejningsmoment er nået, afhænger af den enkelte arbejdsituation; du vil erfare det med tiden.

6.5 Udskruining af skrue / møtrik

Så længe skruen / møtrikken er spændt fast, arbejder maskinen som en slag nøgle. Så snart skruen / møtrikken løsner sig, arbejder maskinen som en skruemaskine.



ⓘ Batterier og batteridrevne el-apparater indeholder miljøfarlige materialer. Batteridrevne Einhell-produkter må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Efter defekt eller nedslidning skal batteriet tages ud og sendes ind til ISC GmbH, Eschenstraße 6 in D-94405 Landau; er batteriet fast indbygget indsendes hele apparatet. Kun herved garanteres en fagmæssig korrekt bortskaffelse.

PL

Szanowny Kliencie,

Przed pierwszym użyciem klucza należy przeczytać instrukcję obsługi ze szczególnym zwróceniem uwagi na wskazówki dotyczące użycia i konserwacji. Instrukcję obsługi przechowywać zawsze z urządzeniem.

1. Elementy zestawu:

1 klucz udarowy akumulatorowy
1 ładowarka
1 przejściówka do ładowarki
nasadki klucza nasadowego 17, 19, 21, 23 mm
1 walizka z tworzywa sztucznego

2. Dane techniczne:

Akumulator	NiCd 18 V / 1,3 Ah
Napięcie ładowania akumulatorów	22 V =
Prąd ładowania akumulatora	450 mA
Napięcie znamionowe ładowarki	230 V – 50 Hz
Liczba obrotów biegu jałowego	0 – 2000 min ⁻¹
Liczba uderzeń biegu jałowego	0 – 2500 min ⁻¹
Max.moment obrotowy	140 Nm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	89,5 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	100,5 dB(A)
Wibracje a _w	5,67 m/s ²

Należy przestrzegać:

Podczas pracy z urządzeniem nosić odpowiednie ubranie ochronne. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa.

3. Opis produktu

Akumulator NiCd 18V / 1,3 Ah (1)
Pasek do przenoszenia (2)
Włącznik/wyłącznik z regulatorem liczby obrotów (3)
Przełącznik kierunku obrotów (4)
nasadka 1/2" zewnętrzna czworokątna (5)

4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Klucz udarowy akumulatorowy jest przeznaczony głównie do odkręcania i przykręcania śrub i

nakrętek, szczególnie przy pojazdach mechanicznych (przede wszystkim do montażu opon). Może być także stosowany do pracy ze śrubami w zakresie prywatnym. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przemysłowego.

5. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przestrzegać odpowiednich wskazówek bezpieczeństwa znajdujących się w dołączonym do produktu zeszytce.

5.1. Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

- Nigdy nie pozostawiać na dłuższy czas bez obciążenia przy pełnej liczbie obrotów biegu jałowego.
- Podczas pracy z urządzeniem nosić odpowiednie ubranie ochronne.
- Nosić nauszniki ochronne i rękawice ochronne.
- Podczas wymiany opon bezwzględnie przestrzegać instrukcji dołączonej przez producenta pojazdu.
- Po przykręceniu śrub/nakrętek należy skontrolować moment obrotowy wymagany przez producenta za pomocą odpowiedniego urządzenia (klucz dynamometryczny).
- Jeśli przy innych pracach wkręcania podany zostanie inny moment obrotowy, musi być on bezwzględnie skontrolowany kluczem dynamometrycznym.
- Naprawy i serwis mogą zostać przeprowadzone wyłącznie przez autoryzowany serwis

6. Uruchomienie

6.1 Ładowanie akumulatora

1. Przełącznik kierunku obrotów włączać w pozycji neutralnej. Włącznika nie można wcisnąć. Akumulator wyciągnąć z rękojeści (Rys. 1). Przycisnąć przy tym przycisk unieruchamiający.
2. Porównać napięcie znamionowe podane na tabliczce znamionowej produktu z napięciem w sieci. Włączyć ładowarkę do kontaktu i połączyć kabel ładowarki z adapterem ładującym.
3. Włożyć akumulator do adaptera. Czerwona dioda wskazuje, że akumulator jest ładowany. Czas ładowania w przypadku pustych baterii wynosi maksymalnie 5 godzin. Czas ładowania baterii nie do końca rozładowanych jest odpowiednio krótszy. Podczas procesu ładowania akumulatory

mogą się nagrzewać, jest to zjawisko normalne.
Uwaga! Podczas pełnego ładowania nie ma automatycznego wyłącznika. Czerwona dioda świeci się tak długo, aż akumulator nie zostanie zdjęty z adaptera ładującego.

Jeśli ładowanie akumulatora jest niemożliwe należy skontrolować:

- Czy w kontakcie jest prąd
- Czy nie ma zakłóceń w połączeniach

Jeśli ładowanie akumulatora nadal jest niemożliwe należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem i w razie konieczności odesłać:

- ładowarkę wraz z adapterem
- akumulator

W celu zapewnienia długiego użytkowania akumulatorów należy dbać o odpowiednie naładowanie akumulatora. Jest to niezbędne, jeśli stwierdzą Państwo, że moc urządzenia spada.

Nigdy nie rozładowywać akumulatora do końca, ponieważ prowadzi to do jego uszkodzenia!

6.2 Włącznik kierunku obrotów

Za pomocą przesuwanego przełącznika ponad przyciskiem włącznika Ein/Aus możliwe jest ustawienie kierunku obrotów i zabezpieczenie urządzenia przed przypadkowym włączeniem. Wybór obrotów – lewo lub prawo.

Aby zapobiec uszkodzeniu przekładni zmiana kierunku obrotów może nastąpić tylko gdy urządzenie nie jest włączone. Gdy przełącznik znajduje się w położeniu wypośrodkowanym następuje blokada włącznika Ein/Aus.

6.3. Włącznik Ein/Aus

Za pomocą włącznika Ein/Aus możliwe jest bezstopniowe ustawienie liczby obrotów. Im bardziej włącznik jest przyciśnięty, tym wyższa jest liczba obrotów urządzenia.

6.4. Wkręcanie śrub i nakrętek

Założyć odpowiednią końcówkę wkręcającą na gwint czworokątny.
Ustawić właściwy kierunek obrotów urządzenia.
Włożyć odpowiednią nasadkę na końcówkę urządzenia, następnie uruchomić urządzenie.
Tak długo, aż śruba nie zostanie dokręcona do końca urządzenie pracuje jak wkrętarka akumulatorowa. Dopiero, gdy śruba zostanie do końca dokręcona, urządzenie zaczyna pracować

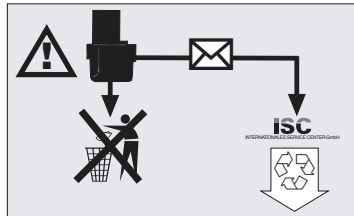
udar.

Do kontroli podanego przez producenta momentu obrotowego należy bezwzględnie używać klucza dynamometrycznego. Uważać przy tym na dane załączone przez producenta w instrukcji obsługi.

Większość części mocujących jest dokręcana w ciągu kilku lub kilkunastu sekund. Czas, w ciągu którego zostaje osiągnięty maksymalny moment obrotowy zależy od zastosowania i jest możliwym do określenia wraz ze zdobytym doświadczeniem.

6.5 Odkręcanie śrub i nakrętek

Tak długo, jak śruba/ nakrętka jest dokręcona, urządzenie pracuje jako wkrętarka udarowa. Gdy śruba poluzowuje się, urządzenie pracuje jako wkrętarka akumulatorowa.



Ⓢ Akumulatory i elektronarzędzia akumulatorowe zawierają materiały szkodliwe dla środowiska naturalnego. Akumulatorów firmy Einhell nie wolno wyrzucać na śmieci. W przypadku awarii lub zużycia urządzenia należy wyjąć z niego akumulator i wysłać pocztą na adres: iSC GmbH, Eschenstraße 6, D-94405 Landau, a w razie połączenia na stałe, należy odesłać kompletne elektronarzędzie akumulatorowe. Tylko tam producent zapewni prawidłową utylizację wyrobu.

RUS

Уважаемый покупатель,

Перед первым использованием аккумуляторной отвертки, прочтите руководство по эксплуатации и в работе следуйте указаниям руководства по эксплуатации и техническому уходу.

Храните настоящее руководство по эксплуатации всегда вместе с устройством.

1. В набор входит:

- 1 аккумуляторная отвертка 18 вольт DC
- 1 зарядное устройство
- 1 адаптер зарядного устройства
- сменные головки торцевого ключа на 17, 19, 21, 23 мм
- 1 пластмассовый чехол-накладка

2. Технические параметры

аккумулятор:	NiCd 18 в / 1,3 Ач
напряжение заряда аккумулятора:	22В=
зарядный ток аккумулятора:	450 мА
напряжение заряда зарядного устройства:	230 в - 50 Гц
скорость вращения холостого хода:	0-2000 мин ⁻¹
количество ударов при холостом ходе:	0-2500 мин ⁻¹
макс. момент вращения откручивания:	140 нм
уровень давления шума LPA:	89,5 дБ(А)
уровень мощности шума LWA:	100,5 дБ(А)
вибрация a _h :	5,67 м/сек ²

Внимание:

При работе с отверткой используйте защитную одежду. Соблюдайте правила по технике безопасности.

3. Рисунок устройства

- NiCd аккумулятор 18 в / 1,3 Ач (1)
- Переносной ремешок (2)
- Переключатель вкл.-выкл. с регулятором скорости вращения (3)
- Переключатель направления вращения (4)

1/2" внешний четырехгранный приемник (5)

4. Использование по назначению

Аккумуляторная отвертка предназначена для отвинчивания и завинчивания винтов и гаек, особенно в автомобильной области (преимущественно для монтажа колес). Устройство можно использовать для винтовых соединений в личном хозяйстве. Устройство не предназначено для производственных целей.

5. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности находятся в приложенной брошюре.

5.1 Дополнительные указания по технике безопасности

- Запрещено оставлять устройство длительное время в работе с максимальной скоростью вращения холостого хода без нагрузки.
- Используйте в работе с отверткой соответствующую защитную одежду.
- Используйте средства защиты органов слуха и перчатки.
- Для смены колес на машине необходимо обязательно следовать указаниям руководства по эксплуатации автомобиля.
- После затяжки винтов и гаек при помощи аккумуляторной отвертки в автомобильной области необходимо проверить моменты вращения, Предписанные изготовителем автомобиля при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Если при других работах с винтовыми креплениями задан определенный момент вращения, то его нужно контролировать при помощи соответствующего измерительного устройства (ключ с указателем момента вращения).
- Ремонт и сервисное обслуживание должны осуществлять только авторизованные мастерские.

6. Первый пуск

6.1 Зарядка аккумулятора

1. Переключатель направления вращения переключатель в среднее положение, теперь переключатель вкл.-выкл. невозможно нажать. Вынуть из рукоятки аккумуляторный блок (рисунок 1). При этом нажать фиксирующую кнопку.
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке напряжение электросети соответствует напряжению имеющейся электросети. Вставьте штекер устройства заряда в розетку и подключите кабель зарядного устройства с адаптером зарядного устройства.
3. Вставьте аккумуляторный блок в адаптер зарядного устройства. Свечение красного индикатора указывает, что аккумуляторный блок заряжен. Время зарядки составляет для полностью разряженного аккумулятора максимум 5 часов. Время зарядки при наличии остаточного заряда соответственно сокращается. Во время процесса зарядки аккумуляторный блок может немного нагреваться, что является вполне нормальным. **Внимание! По окончании процесса зарядки не происходит автоматического отключения.** Красный индикатор гаснет как только аккумуляторный блок будет вынут из адаптера зарядного устройства.

Если аккумуляторный блок не заряжен, то необходимо проверить:

- наличие напряжения на розетке.
- наличие плотного контакта между контактами зарядного устройства.

Если в этом случае аккумуляторный блок не удается зарядить, то Вам необходимо:

- зарядное устройство с адаптером зарядного устройства
 - и аккумуляторный блок
- выслать на адрес нашей службы сервиса.

Для того, чтобы обеспечить длительный срок службы аккумуляторного блока необходимо вовремя осуществлять зарядку NC-аккумуляторного блока. Это нужно осуществлять также, если Вы заметите снижение мощности аккумуляторной отвертки.

Запрещено полностью разряжать аккумуляторный блок. Это приводит к дефекту

NC-аккумуляторного блока!

6.2 Переключатель направления вращения

Ползунковым переключателем, находящимся над переключателем вкл.-выкл., можно изменять направления вращения аккумуляторной отвертки и блокировать аккумуляторную отвертку против непроизвольного включения. Можно выбирать между вращением вправо и влево. Для того, чтобы избежать поломки привода направления вращения должно осуществляться только на выключенном устройстве. Блокировка переключателя вкл.-выкл. осуществляется только при нахождении ползункового переключателя в среднем положении.

6.3 Переключатель вкл.-выкл.

При помощи переключателя вкл.-выкл. можно бесступенчато регулировать скорость вращения. Чем сильнее будет нажат переключатель, тем выше скорость вращения аккумуляторной отвертки.

6.4 Затянуть винт и гайку

Наставьте необходимую головку накидного ключа на четырехгранник. Установите необходимое направление вращения аккумуляторной отвертки. Наставьте накидной ключ на головку винта и активируйте переключатель вкл.-выкл.. Если винт или гайка не затянуты то устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки. Как только винт или гайка будут плотно затянуты устройство начинает работать в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией.

Для контроля требуемого изготовителем момента вращения обязательно используйте ключ с указателем момента вращения. При этом пользуйтесь приведенными в руководстве указаниями изготовителя.

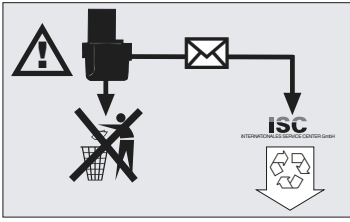
Большинство винтовых соединений затягиваются в течении нескольких секунд. Промежуток времени, когда будет достигнут максимальный момент вращения зависит от случая и определяется, полагаясь на опыт.

6.5 Открутить винт или гайку

До тех пор пока винт или гайка плотно затянуты устройство работает в качестве аккумуляторной отвертки с перфорацией. Как только винт или гайка начнут вывинчиваться устройство начнет

RUS

работать в качестве аккумуляторной отвертки.



Ⓢ Аккумуляторы и приводимые в действие при помощи аккумуляторов электрические устройства содержат отрицательно влияющие на окружающую среду материалы. Не бросайте содержащие аккумуляторы устройства фирмы Einhell в домашний мусор. Вышлите, удалив аккумуляторы из дефектных или отслуживших устройств, а если аккумулятор не отделяется, то все устройство по адресу: Germany, ISC GmbH, Eschenstrasse 6, D-94405 Landau. Только изготовитель может провести квалифицировано утилизацию.

- D EG Konformitätserklärung
- GB EC Declaration of Conformity
- F Déclaration de Conformité CE
- NL EC Conformiteitsverklaring
- E Declaracion CE de Conformidad
- P Declaração de conformidade CE
- S EC Konformitetsförklaring
- FIN EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N EC Konfirmitetserklæring
- RU EC Заявление о соответствии
- HR Dichiarazione di conformità CE
- RO Declarație de conformitate CE
- TR AT Uygunluk Deklarasyonu

Einhell®



- GR EC Δήλωση περι της ανταπόκρισης
- I Dichiarazione di conformità CE
- DK EC Overensstemmelseserklæring
- CZ EU prohlášení o konformitě
- H EU Konformitjekelentés
- SLU EU Izjava o skladnosti
- PL Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK Vyhásenie EU o konformite
- BG Декларация за съответствие на ЕО

Akku-Schlagschauber ASS 18

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.
 Imzalyan kişi, firma adına ürünün aşağıda anılan yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνω ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.
 Niže podepsaný jménem firmy prohlašuje, že výrobek odpovídá následujícím směrnicím a normám.
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.
 Podpisani izjavljam v imenu podjetja, da je proizvod v skladnosti s sledečimi smernicami in standardi.
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.
 Podpisujući zavezno prehlazuje v mene firme, že tento výrobek je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.
 Доподписаният декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar
<input checked="" type="checkbox"/>	73/23/EWG	<input type="checkbox"/>	87/404/EWG	
<input type="checkbox"/>	97/23/EG	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EG	
<input checked="" type="checkbox"/>	89/336/EWG	<input type="checkbox"/>	2000/14/EG: L_{WM}..... dB(A); L_{WA}..... dB(A)	
<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input type="checkbox"/>	95/54/EG	

EN 55014-1; EN 55014-2; EN 60745-1; EN 60745-2-2; EN 60335-1; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.09.2004

Brunhölzl
Brunhölzl

Landauer
Landauer

Leiter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives: **2048600-05-4155050-E**

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 - D-94405 Landau/lsar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant.

De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.

Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.

De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.

La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

Før at kunne starte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi Klienta lub, pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению. **В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращаться в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

L

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, om omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

H

Az termék dokumentációjának és kiegészítő anyagainak az utánnyműs és sokszorosítása, kivonatolása is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

RU

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с письменного разрешения ISC GmbH.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Teknisk endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Zastrzegá sie wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landaufsär
Tel. (0180) 5 120 509 (12 Ct/min), Fax (0180) 5 835 830 (12 Ct/min)
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fulbag International
St. Gallerstraße 182
CH-8404 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Unit 5 Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
B Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-26119 Algete-Madrid
- P** Einhell Portugal Lda.
Apartado 2100
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100
P-4410-459 Arcozelo (VNG)
Tel. 122 9317500 Fax 122 9317529
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- BK** Einhell Skandinavien
Bergsösväjs 36
DK-8500 Silkeborg
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson
Bariastgatan 3
S-41463 Goteborg
Tel. 031 123160, Fax 031 123165
- N** Einhell Norge A/S
Sophus Buggevej 48
Postboks 2005
N-3255 Larvik
Tel. 033 179840, Fax 033 179841
- FM** Sähkötalo Harju OY
Korjaamonkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. z o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-514 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Service
Pannóniásztr. 32
H-1136 Budapest
Tel. 01 2370494, Fax 01 2370495
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 84843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Agi s.r.o.
Stefanikova 10
SK-91101 Treicin
Tel. 32 7445270, Fax 32 7445270
- KZ** Turkestan
Investitions- Baugesellschaft
Christofor Stefanidi
Belinskij-102
KZ-486008 st. Chimkent
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Einhell Distribution SRL
Drumul Odii 26 A
Otopeni, Ilfov
RO-075100 Bucuresti
Tel. 021 2664302, Fax 021 2664313
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Ansal vu Bechovice
Budava 10 B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel. 02579 10204, Fax 02579 10204
- BG** Slav GmbH
Mihal Koloni str. 18 W
BG-9000 Varna
Tel. 052 601653
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR-49224 Lepajci
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o
Cesta Andrija Bitenca 115
SLO 1000 Ljubljana
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial Company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piraeus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas, Moscow
Altufyevskoe shosse, 2A
RUS-127273 Moscow
Tel. 095 5401750 (central office)
Tel. 095 9033751 (Repair center Moscow)
Tel. 812 2240544 (Repair center St. Petersburg)
- LT** Dirbita
LV Metalo str. 23
LT-02190 Vilnius
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoli
Rõuu alev
Haaslava vald
EE-62102 Tartu
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- UAE** Halai Trading Co. LLC
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15
UAE-Dubai
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.
IR-11146 Teheran
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- BE** Einhell BIH d.o.o.
Poslovni Centar 96
BA-72250 Vitez
Tel 030 717250, Fax 030 717255
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply
3, Bessemer Str.
Duncanville
ZA-Vereeniging 1939
Tel 016 455 571 2, Fax 016 455 571 6
- BY** Svyaz Prominvest Ltd.
#207-11, Skariny av.
BY-220023 Minsk
Tel. 017 2642777, Fax 017 2642591